

PLAN
DE
NORMALIZACIÓN
LĴINGÜÍSTICA
2009-2011

SERVICIU DE NORMALIZACIÓN LĴINGÜÍSTICA
CONCEYU DE CANGAS DEL NARCEA

INTRODUCCIÓN

L'asturianu, na súa variante occidental, yía una realidá viva no conceyu de Cangas del Narcea, ya parte importante de la súa identidá, por eso, dende las Alministraciones públicas del Conceyu vienen fadiéndose dende'l 2005 una serie d'acciones cono obxectivu de mirar pola súa pervivencia. Todas estas acciones tán enmarcadas dientro de la lexislación en vigor, tanto internacional, nacional, cumo autónomica ou del conceyu:

- Carta Europea de las Llinguas Minorizadas.
- Informe Européu sobre Llinguas Minorizadas 2008.
- Constitución Española.
- Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturias.
- Lei 1/98, de 23 de marzu, d'Usu ya Promoción del Bable/Asturianu.
- Decretu 38/2002, de 4 d'abril, pol que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturias.
- Decretu 98/2002, de 18 de santamarina, nel que se recói'l procedimientu de recuperación ya normalización de la toponimia asturiana tradicional ya real.
- Ordenanzas del Conceyu de Cangas del Narcea, de setiembre del 2007, que regulan l'usu del asturianu na alministración del Conceyu.
- Decretu 89/2008, de 3 de setiembre, pol que se determinan los topónimos oficiales del Conceyu de Cangas del Narcea.

FUNDAMENTACIÓN

Un Serviciu de Normalización Llingüística yía un organismu encargáu de garantizar l'usu ya la promoción del asturianu en tódolos estratos sociales, independientemente de que nellos intervengan factores que los estremen, como puede ser la situación económica, política, cultural... porque la llingua yía, ou tien de ser, un bien común con potencialidá ilimitada ya ayena a los prexucios.

Pa garantizar l'usu ya la promoción del asturianu yía imprescindible faer primero una campaña de concienciación social fonda, qu'acabe conos prexucios llingüísticos, ou polo menos, que los faga ver como lo que son, falacias; pa qu'así, pouquinín a pouco, se dea'l primer pasu nel usu normal de la llingua. Nesti puntu yía importante recalcar el papel que xugamos las alministraciones, por dúas razones, una, porque tamos dientro de los estratos con menos usu de las llinguas minorizadas, siendo los más importantes pola nuesa repercusión social, ya, dúas, porque la nuesa actitú yía exemplu a seguir pa la ciudadanía.

Obxectivos

ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1. Ofrecer al personal del conceyu una formación activa en cuestión de llingua ya meyorar cuantitativamente la súa competencia llingüística, amás de valorar la súa formación nesta materia no cómputu global de méritos a la hora d'acceder a puestos de trabayu nesta alministración.
2. Ir introduciendo ya usando pouco a pouco documentación bilingüe de tódolos documentos alministrativos del Conceyu de Cangas del Narcea: bandos, solicitudes, impresos, bases de contratación, nóminas, contratos, multas, expedientes; amás de todo lo relativo a promoción: carteles, folletos...
3. Incorporar l'asturianu a la imaxe corporativa tanto no referente a la retulación de las distintas dependencias del Conceyu como a papelería ou a cuños, etc.
4. Plantear el Serviciu de Normalización Llingüística como un órganu asesor plenamente integráu dientro del Conceyu; d'una parte, pa da-y el papel que necesita ya tien de tener dientro del organigrama consistorial, faciendo qu'aparezca asina en tódalas cuestiones, dende no sector d'urbanismu hasta nel aria de deportes... , por poner un exemplu bien gráficu que lu estreme de la visión tradicional que lu vincula como elementu ayenu a outru sector que nun sea'l de cultura; ya, d'outra, pa dar cuenta con él de la importancia de la tresversalidad no procesu de normalización del asturianu ya lluita escontra la diglosia ente los distintos sectores de l'alministración.
5. Normalizar l'usu de la toponimia oficial, publicada no BOPA del 16 de setiembre del 2008.
6. Colaborar ya coordinar actuaciones cona Rede de Normalización L.lingüística nos Conceyos.
7. Incorporar a las intervenciones públicas de los representantes del Conceyu tanto l'asturianu como'l *castellano*.

SOCIEDÁ

1. Acabar con tódolos prexucios existentes en materia llingüística al traviés de la implicación ya'l compromisu de la función pública.
2. Faer campañas en distintos ámbitos d'interacción social: comerciu, hostelería, hespital...
3. Informar activamente de los dreitos que la ciudadanía canguesa tien en materia llingüística: el dreitu a recibir información por parte d'esta alministración que nun esqueice en niún momentu, nin oralmente nin por escrito, l'usu del asturianu...
4. Faer una campaña de normalización toponímica de tal manera que la sociedá use los topónimos que siempre se mantuvieno vivos ente los/las falantes patrimoniales de Cangas del Narcea n'ámbitos coloquiales.
5. Faer a los/las nuegos/nuevas falantes patrimoniales partícipes del procesu de normalización llingüística ya valoralos/las cumo parte fundamental del procesu.
6. Crear campañas atractivas ya actuales pa implicar a la mocedá, que representa'l futuru de la llingua, no procesu de normalización llingüística.
7. Concienciar a la sociedá de la importancia de la tresmisión interxeneracional del asturianu.
8. Faer por contactar conas empresas propias de Cangas ya informales de la proxección ya ventayas que puede tener la súa promoción n'asturianu, por exemplu, no casu d'un bien territorial tan propiu cumo'l vinu.
9. Tramitar ya informar a la ciudadanía canguesa de las subvenciones qu'en materia de promoción llingüística convoca añalmente la Conseyería de Cultura ya Turismu, tanto p'asociaciones cumo pa empresas, editoriales, medios de comunicación, creación literaria...

CULTURA, DEPORTE, EDUCACIÓN YA TURISMU

1. Informar acerca de las subvenciones existentes en materia de promoción del asturianu.
2. Promocionar l'asturianu, na súa variante occidental, ente'l sector educativu de Cangas del Narcea.
3. Faer campañas de normalización social destinadas a las escuelas ya al institutu que fagan pol usu del asturianu.
4. Informar, asesorar ya concienciar a las distintas asociaciones en materia de promoción llingüística, así cumo, coordinar acciones conxuntas que fagan posible incluir l'asturianu na ufierta cultural del Conceyu de Cangas del Narcea.
5. Promover l'usu del asturianu no ámbitu del deporte.
6. Dar una ufierta cultural qu'incluya l'asturianu, tanto en películes cumo n'obras de teatru, actuaciones musicales...
7. Celebrar dientro del calendariu cultural del Conceyu el *Día de las Lletras Asturianas*.
8. Promover ya incluir l'asturianu no sector del turismu.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- 1.** Crear programas ou secciones n'asturianu nos medios de comunicación del conceyu, sean escritos ou orales.
- 2.** Asesorar ya tramitar solicitudes de subvención no relativu a la promoción llingüística del asturianu nesti ámbitu.

Actuaciones previstas pa los años 2009-2011

ALMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

- a.** Retulación de las distintas dependencias del conceyu. Nun primer términu colocaránse placas bilingües na Casa Conceyu ya na Casa Cultura, espuéis irán introduciéndose no restu d'instalaciones del conceyu.
- b.** Edición bilingüe de papelería, folletos, impresos, cuños...
- c.** Edición d'un manual d'usu del asturianu pal funcionariáu del Conceyu.
- d.** Retulación del cascu urbanu.
- e.** Formación llingüística del funcionariáu, semestral ou añal, sigún la demanda. Los cursos serán de 35 horas ya n'horariu de mañana, constituyéndose una actividá formativa compatible ya integrada dientro del horariu de trabayu, puesto que yía parte importante de la optimización de recursos no mesmu; amás, fairáse una convocatoria xeneral pal personal del conceyu ya outra específica pal personal de turismu, pol sou constante contactu públicu ya pola súa capacidá de proxección social dientro ya fuera de Cangas.
- f.** Normalización del usu de la toponimia oficial por parte de l'Alministración mediante la constitución de ficheiros telemáticos que faciliten l'accesu ya la incorporación a la mesma, amás de todú tipu d'asesoramientu, tanto técticu cumo filolóxicu, nas cuestiones relacionadas cona incorporación d'ésta, por exemplu, no referente a la introducción de la grafía <ll>.
- g.** Asesoramientu a los distintos organismos autónomicos ya nacionales en materia de normalización toponímica, ya xestión de los trámites oportunos pa faer pola incorporación de la toponimia oficial de Cangas del Narcea al sou corpus, p'asina completar el procesu de normalización toponímica correctamente.
- h.** Faer ya repartir ente'l funcionariáu del Conceyu un manual que regule l'usu del asturianu por parte d'ésta alministración.

- i.** Dotar a los distintos departamentos del soporte técnicu necesariu: creación d'una base de documentos en llingua asturiana, incorporar un soporte básicu cumo'l de softastur ya correctores de llingua asturiana a los distintos equipos.
- j.** Introducción d'una imaxe corporativa biligüe, mediante la edición de papelería, cuños, impresos... nos qu'aparezan integradas las dúas llinguas.
- k.** Publicidad ya promoción biligüe por parte del conceyu en cuanto a cartelería, folletos...
- l.** Edición de documentos de promoción del conceyu n'asturianu: el calendariu, las felicitaciones de Navidá...
- m.** Introducción d'una cláusula nas bases de contratación d'esti conceyu qu'incluya la valoración de la formación n'asturianu sea cual sea'l puestu a desenvolver.
- n.** Retulación toponímica. Cada añu irán colocándose los carteles de señalización, tanto de situación cumo de dirección, d'acuerdu a la toponimia oficial que se recói no BOPA del 16 de setiembre del 2008, nas carreteras con dependencia d'esti conceyu. A estas acciones xuntaráse'l feitu de faer los trámites pertinentes pa faer estudios que permitan normalizar l'usu de topónimos d'ámbitu menor ya incluilos en todú tipu de documentos, ya sean cartográficos ou non.

SOCIEDÁ

- a.** Formación llingüística ciudadana, tanto rural como urbana, mediante la convocatoria de cursos añales ou semestrales qu'atiendan a la demanda social nesta materia, procurarán faese de tal manera que se combinen los situaos en Cangas con outros itinerantes polas parroquias del conceyu que faciliten l'accesu de la población rural a los mesmos.
- b.** Campañas de sensibilización social pa que l'asturianu siga siendo llingua de comunicación normal no Conceyu de Cangas del Narcea ya se garantice asina la súa tresmisión. Esta campaña incluirá la reedición del mapa toponímicu de Cangas del Narcea, al que se-y incluirán nuevos topónimos ya'l repartu de material ente los padres en materia de concienciación llingüística n'hospital de Cangas del Narcea.
- c.** Distintas campañas de normalización social que tengan por obxectu l'usu normal de la llingua por parte de la ciudadanía sean del tipu que sean ya orientadas al colectivu que sea: comerciu, hostelería, educación, mocedá, hospital. Estas campañas abarcarán dende la edición de materiales vinculaos a la educación sexual, hasta'l repartu de bolsas recicladas ya reciclables ente los distintos colectivos del Conceyu.

CULTURA, DEPORTE, EDUCACIÓN YA TURISMU

- a.** Edición de campañas d'información, concienciación ya normalización social, qu'incluirán folletos informativos sobre la llinguas, las variantes de la llingua, y los servicios de normalización llingüística.
- b.** Asesoramientu ya formación del profesóru de Cangas del Narcea na variante dialectal con cursos acreditaos, al traviés de la colaboración conxunta cono CPR del Suroccidente.
- c.** Convocatoria añal d'un concursu de cuentos n'asturianu p'adultos/as ya outru pa nenos/as.
- d.** Celebración añal de los actos correspondientes al *Día de las Lletras Asturianas*.
- e.** Producción ya divulgación de documentos d'información turística ya cultural en bilingüe nos que s'incluya la llingua cumo parte del padremuñu cultural de Cangas del Narcea, porque d'esta manera garantízase la proxección del asturianu dientro ya fuera del nuesu territoriu.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- a.** Usu del asturianu en tódolos medios de comunicación nos que tenga competencia'l conceyu, introduciendo secciones, textos ou programas que lu tengan por llingua vehicular.
- b.** Usar tanto l'asturianu como'l *castellano* como idiomas de comunicación na páxina web, anque aparcerá siempre como idioma del portal principal el de la versión asturiana.
- c.** Publicar noticias relacionadas cono asturianu ya con outros ámbitos d'acción en medios de comunicación asturianos n'asturianu: *asturnews*, *asturies.com* o *Les Noticias* o...
- d.** Promover l'usu del asturianu al traviés de la súa aparición como llingua vehicular en noticias de prensa non necesariamente relacionadas cono tema llingüísticu.

CONCLUSIONES

El Plan de Normalización Llingüística pa los años vinientes (2009-2011) faise cono obxectivu de conservar ya faer pol mayor exponente de la nuesa cultura tradicional: la llingua asturiana.

La nuesa llingua materna representa un padremuñu inmaterial que fai falta mantener ya tresmitir a las xeneraciones que vengán, amás d'un dreitu civil que todos ya todas tenemos a la hora d'expresanos, tanto no ámbitu priváu, cumo énte las alministraciones públicas; por eso, con esti plan, queremos faer pola publicación de documentos alministrativos del conceyu n'asturianu; pola información ya l'usu de la toponimia oficial; pola ufierta de formación ya información más específica sobre la nuesa variante propia, l'asturianu occidental; pola mayor colaboración conos centros educativos, yá que yía fundamental inculcar el valor ya'l respectu pola llingua asturiana ente los más pequeños, etc.

P'acabar, yía de señalar, que todos estos obxectivos namás se pueden eichar a andar dende la tresversalidad, implicando a todos ya cadagunu de los sectores de la sociedad. L'asturianu nun puede vese namás cumo aspectu cultural, senón que tien de tar dientro de todas ya cadaguna de las conceyalías, de los ámbitos públicos ya privaos, pa, a la fin, normalizar ya faer extensivu'l sou usu ya promoción.

